

L'atelier de rédaction inclusive

Lingua francese per le relazioni internazionali e le pubbliche
amministrazioni – corso avanzato (RISE-SA), a.a. 2025-2026

Prof.ssa Alida Maria Silletti

Objet et démarche à suivre

- Le communiqué de presse, document qui met en relation l'administration publique et le public citoyen
- Sélection de communiqués de presse de diverses administrations publiques françaises pour vérifier la manière dont elles s'adressent à leurs destinataires en termes de langage inclusif et analyse de ceux-ci
- Identification de stratégies de « neutralisation discursive » figurant dans le communiqué de presse original ou à intégrer lors du processus de vérification du langage utilisé dans le communiqué de presse :
 - signaler les cas d'inclusion, d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
 - signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
 - **Reformuler les syntagmes non inclusifs** et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 nouveaux diplômés à l'université de Caen Normandie

Reformulations inclusives (1) :

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 nouveaux diplômes délivrés à l'université de Caen Normandie

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 nouveaux sujets diplômés à l'université de Caen Normandie

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 individus viennent d'obtenir leur diplôme à l'université de Caen Normandie

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 personnes ayant obtenu leur diplôme en 2025 à l'université de Caen Normandie

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 personnes venant d'obtenir leur diplôme à l'université de Caen Normandie

Diplôme d'accès aux études universitaires : 35 nouvelles personnes diplômées à l'université de Caen Normandie

.....

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les lauréats du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h. À cette occasion, 35 lauréats de la promotion 2025 seront mis à l'honneur et se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

Reformulations inclusives (1) :

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les élèves qui ont terminé leurs études du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les élèves ayant terminé leurs études du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les individus lauréats du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les sujets lauréats du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les personnes lauréates du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les récipiendaires du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h.

.....

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

L'université de Caen Normandie organise la cérémonie annuelle de remise des diplômes pour les lauréats du DAEU, le mardi 25 novembre à 18h. À cette occasion, 35 lauréats de la promotion 2025 seront mis à l'honneur et se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

Reformulations inclusives (2) :

À cette occasion, 35 élèves ayant terminé leurs études de la promotion 2025 seront les protagonistes de cet événement et se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

À cette occasion, elle mettra à l'honneur 35 élèves ayant terminé leurs études de la promotion 2025, qui se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

À cette occasion, on mettra à l'honneur 35 élèves ayant terminé leurs études de la promotion 2025, qui se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

À cette occasion, on mettra à l'honneur 35 récipiendaires de la promotion 2025, qui se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

À cette occasion, on célébrera 35 élèves ayant terminé leurs études de la promotion 2025, qui se rapprocheront un peu plus de leur projet personnel et professionnel.

.....

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion

- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes

- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

Depuis 1997, l'université de Caen Normandie a accompagné 1 437 diplômés du DAEU.

Reformulations inclusives :

Depuis 1997, l'université de Caen Normandie a accompagné 1 437 personnes diplômées du DAEU.

Depuis 1997, l'université de Caen Normandie a accompagné 1 437 sujets diplômés du DAEU.

.....

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

Avec un taux de réussite de 85,4 %, ce sont 35 stagiaires sur 41 présents à l'examen qui ont décroché cette année le précieux sésame.

Reformulations inclusives :

Avec un taux de réussite de 85,4 %, ce sont 35 stagiaires sur 41 personnes participant à l'examen qui ont décroché cette année le précieux sésame.

Avec un taux de réussite de 85,4 %, ce sont 35 stagiaires sur 41 personnes présentes à l'examen qui ont décroché cette année le précieux sésame.

Avec un taux de réussite de 85,4 %, ce sont 35 stagiaires sur 41 ayant participé à l'examen qui ont décroché cette année le précieux sésame.

Avec un taux de réussite de 85,4 %, ce sont 35 stagiaires sur 41 ayant passé l'examen qui ont décroché cette année le précieux sésame.

.....

Document 2 - Communiqué de presse Université de Caen Normandie

du 17 novembre 2025 (https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2025/11/2025-11-17_Remise-diplomes-DAEU.pdf)



- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion

- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes

- reformuler les syntagmes non inclusifs et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »

• Original :

.....

Reformulations inclusives :

.....

Consignes pour le communiqué de presse à examiner

- signaler les cas d'inclusion, ceux d'inclusion partielle et ceux de non inclusion
- signaler la présence éventuelle d'une écriture inclusive abrégée ou par néologismes
- **reformuler les syntagmes non inclusifs** et toute autre marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive »
 1. Effectuer une analyse de chaque document choisi, séparément, en le fragmentant par phrases/paragraphes ;
 2. Signaler les cas d'inclusion, d'inclusion partielle et ceux de non inclusion et justifier chaque choix à la lumière des stratégies et des outils examinés pendant le cours ;
 3. Reformuler les mots et expressions non inclusifs et toute éventuelle marque d'écriture inclusive abrégée ou par néologismes par des procédés de « neutralisation discursive ». Pour chaque cas, indiquer une seule solution de reformulation ;
 4. Après avoir examiné le document, indiquer, séparément, si le texte et son langage sont
 - a. inclusifs
 - b. assez inclusifs
 - c. peu inclusifs
 - d. non inclusifs
 5. Comment mesurer le degré d'inclusion d'un communiqué de presse ?

Consignes pour le communiqué de presse à examiner

5. Comment mesurer le degré d'inclusion d'un communiqué de presse ?

- Calculer le nombre de cas signalés par paragraphe et les mettre en relation

Ex. vous avez identifié entre 1 et 5 cas de non inclusion, plus éventuellement des cas d'inclusion partielle (tous types confondus), par rapport à tous les autres cas qui sont inclusifs (entre 5 et 25), par multiples : le document est **inclusif**

Ex. vous avez identifié entre 1 et 5 cas de non inclusion, plus éventuellement des cas d'inclusion partielle (tous types confondus), par rapport à tous les autres cas qui sont inclusifs (entre 3 et 15), par multiples : le document est **assez inclusif**

Ex. vous avez identifié presque la moitié des cas de non inclusion et d'inclusion, plus éventuellement des cas d'inclusion partielle (tous types confondus) : le document est **peu inclusif**

Ex. vous avez identifié plus de la moitié des cas de non inclusion par rapport aux cas qui sont inclusifs , plus éventuellement des cas d'inclusion partielle (tous types confondus) : le document est **non inclusif**